

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w dwudziestym trzecim roku* ** Nebukadnesara uprowadził Nebuzaradan, naczelnik straży przybocznej, Judejczyków dusz siedemset czterdzieści pięć. Wszystkich dusz cztery tysiące sześćset. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dwudziestym trzecim roku Nebukadnesara uprowadził Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, siedmuset czterdziestu pięciu Judejczyków. Wszystkich uprowadzonych było zatem cztery tysiące sześćset osób.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W dwudziestym trzecim roku Nabuchodonozora dowódca gwardii Nebuzaradan uprowadził spośród Żydów siedemset czterdzieści pięć osób. Razem cztery tysiące sześćset osób.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku dwudziestego i trzeciego Nabuchodonozora; zaprowadził Nabuzardan, hetman żołnierski, z Żydów dusz siedm set, czterdzieści i pięć; wszystkich dusz cztery tysiące i sześć set.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	roku dwudziestego trzeciego Nabuchodonozora zaprowadził Nabuzardan hetman dusz Żydowskich siedm set czterdzieści i pięć: a tak wszytkich dusz cztery tysiące i sześć set.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w roku dwudziestym trzecim [panowania] Nabuchodonozora dowódca straży przybocznej, Nebuzaradan, uprowadził na wygnanie spośród mieszkańców Judy siedemset czterdzieści pięć osób. Razem więc było cztery tysiące sześćset osób.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dwudziestym trzecim roku Nebukadnesara uprowadził Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, siedemset czterdzieści pięć osób z Judy: wszystkich osób było cztery tysiące sześćset.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w dwudziestym trzecim roku Nebukadnessara, Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, uprowadził siedemset czterdzieści pięć osób z Judy. Wszystkich razem: cztery tysiące sześćset osób.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w dwudziestym trzecim roku Nabuchodonozora dowódca gwardii Nebuzaradan uprowadził siedemset czterdziestu pięciu Judejczyków. Razem: cztery tysiące sześćset osób.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	w roku dwudziestym trzecim Nebukadnezara dowódca gwardii przybocznej, Nebuzaradan, uprowadził do niewoli siedemset czterdzieści pięć osób - Judejczyków. Razem cztery tysiące sześciuset ludzi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast dwudziestego trzeciego roku Nabukadrecara, Nebuzar-Adan, naczelnik straży przybocznej, uprowadził z Judejczyków siedemset czterdzieści pięć osób; wszystkich osób było cztery tysiące sześćset.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	W dwudziestym trzecim roku Nebukadreccara

¹⁾ Tj. 581 r. p. Chr.

²⁾ <x>300 41:15-16</x>

	dynamiczny	Świata	Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, poprowadził Żydów na wygnanie – siedemset czterdzieści pięć dusz. Wszystkich dusz było cztery tysiące sześćset.
--	------------	--------	--